



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمي جریده

قرارداد همکاری های امنیتی و دفاعی میان جمهوری اسلامی افغانستان و ایالات متحده امریکا

تاریخ نشر: (۸) دلو سال ۱۳۹۳ هـ. ش نمبر مسلسل: (۱۱۶۰)

۲- قرارداد همکاری های امنیتی و دفاعی میان جمهوری اسلامی افغانستان و ایالات متحده امریکا

ACKU

## فرمان

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در مورد توشیح قرارداد همکاری های امنیتی و دفاعی میان

جمهوری اسلامی افغانستان و ایالات متحده امریکا

شماره: (۲۸)

تاریخ: ۱۳۹۳/۹/۱۰

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴) قانون اساسی افغانستان، قرارداد همکاری های امنیتی و دفاعی میان جمهوری اسلامی افغانستان و ایالات متحده امریکا، را که بر اساس مصوبات شماره (۱۴۱) مؤرخ ۱۳۹۳/۹/۲ ولسی جرگه و (۱۳۵) مؤرخ ۱۳۹۳/۹/۶ مشرانو جرگه شورای ملی بداخل (۱) مقدمه (۲۶) ماده و (۲) ضمیمه تصدیق گردیده است، توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با قرارداد و مصوبات مجلسین شورای ملی در جریده رسمی نشر گردد.

محمد اشرف غنی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق ولسی جرگه

از قرارداد همکاری های امنیتی و دفاعی میان جمهوری اسلامی افغانستان و ایالات متحده امریکا

شماره: (۱۴۱)

تاریخ: ۱۳۹۳/۹/۲

ولسی جرگه به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی جمهوری اسلامی افغانستان، در جلسه عمومی روز یکشنبه  
مؤرخ ۱۳۹۳/۹/۲ خویش قرارداد امنیتی و دفاعی میان جمهوری اسلامی افغانستان و ایالات متحده امریکا را در یک  
مقدمه (۲۶) ماده و دو ضمیمه (الف و ب) تصدیق نمود.

الحاج عبدالرووف ابراهیمی

رئیس ولسی جرگه

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصدیق مشرانو جرگه در مورد قرارداد همکاری های امنیتی و دفاعی میان جمهوری اسلامی  
افغانستان و ایالات متحده امریکا

شماره: (۱۳۵)

تاریخ: ۱۳۹۳/۹/۶

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، مشرانو جرگه قرارداد همکاری های امنیتی و دفاعی میان  
جمهوری اسلامی افغانستان و ایالات متحده امریکا را، در جلسه عمومی فوق العاده روز پنجشنبه مؤرخ ۱۳۹۳/۹/۶  
خویش را در یک مقدمه (۲۶) ماده و دو ضمیمه (الف و ب) به اکثریت آراء تصدیق نمود.

فضل هادی "مسلمیار"

رئیس مشرانو جرگه

## فهرست مندرجات

### قرار داد همکاری های امنیتی و دفاعی میان جمهوری اسلامی افغانستان و ایالات متحده امریکا

#### فصل اول

#### احکام عمومی

<u>ماده</u>	<u>عنوان</u>	<u>صفحه</u>
ماده اول:	اصطلاحات.....	۲
ماده دوم:	مقاصد و ابعاد.....	۳
ماده سوم:	قوانین.....	۴
ماده چهارم:	توسعه و تقویت پایدار توانایی های دفاعی و امنیتی افغانستان.....	۴
ماده پنجم:	میکانیزم های همکاری امنیتی و دفاعی.....	۶
ماده ششم:	تجاوز خارجی.....	۶
ماده هفتم:	استفاده از تأسیسات و ساحات توافق شده.....	۷
ماده هشتم:	حق مالکیت.....	۸
ماده نهم:	جابجایی و ذخیره تجهیزات و تسلیحات.....	۹
ماده دهم:	گشت و گذار وسایط، کشتی ها و طیاره ها.....	۱۰
ماده یازدهم:	طرز العمل عقد قرارداد ها.....	۱۱
ماده دوازدهم:	تأمینات و مخابرات.....	۱۱
ماده سیزدهم:	جایگاه حقوقی پرسونل.....	۱۲
ماده چهاردهم:	حمل سلاح و استفاده از یونیفورم.....	۱۳
ماده پانزدهم:	ورود و خروج.....	۱۴
ماده شانزدهم:	واردات و صادرات.....	۱۴
ماده هفدهم:	وضع مالیات.....	۱۶
ماده هجدهم:	راننده گی و جواز های مسلکی.....	۱۷

ماده نهم:	وسایط نقلیه..... ۱۷
ماده بیستم:	فعالیت های حمایت از نیرو..... ۱۷
ماده بیست و یکم:	اسعار و تبادلۀ آن..... ۱۸
ماده بیست و دوم:	دعاوی..... ۱۹
ماده بیست و سوم:	ضمایم..... ۱۹
ماده بیست و چهارم:	اختلاف نظر و تطبیق قرارداد..... ۱۹
ماده بیست و پنجم:	کمیسیون مشترک..... ۲۰
ماده بیست و ششم:	انفاذ، تعدیل و فسخ قرارداد..... ۲۰
ضمیمه (الف)	..... ۲۲
ضمیمه (ب)	..... ۲۳

ACKU

## قرارداد همکاری های امنیتی و دفاعی میان جمهوری اسلامی افغانستان و ایالات متحده امریکا

### مقدمه:

جمهوری اسلامی افغانستان (در متن این قرارداد افغانستان) و ایالات متحده امریکا (در متن این قرارداد ایالات متحده امریکا) که بطور جمع "طرفین" و به طور مفرد "طرف" یاد می گردند:

با تائید موافقتنامه همکاری های دراز مدت استراتژیک میان جمهوری اسلامی افغانستان و ایالات متحده امریکا (موافقتنامه همکاری های استراتژیک) که در دوم ماه می سال ۲۰۱۲ میلادی (سیزدهم ثور ۱۳۹۱ شمسی) امضاً شده است و با تأکید مجدد بر تعهد طرفین در این موافقتنامه مبنی بر اینکه دو طرف همکاری های دراز مدت استراتژیک در ساحات مورد نظر به شمول تحکیم صلح، امنیت و ثبات، تقویت نهادهای دولتی، حمایت از توسعه دراز مدت اقتصادی و اجتماعی افغانستان و تشویق همکاری های منطقوی را تقویت می کنند.

با تائید مفاد "موافقتنامه همکاری های استراتژیک" مبنی بر اینکه همکاری میان طرفین بر مبنای احترام متقابل و منافع مشترک استوار می باشد.

همچنان با تأکید بر مفاد "موافقتنامه همکاری های استراتژیک" مبنی بر اینکه طرفین به همکاری و تعهد شان جهت تحقق آینده ای مبتنی بر عدالت، صلح، امنیت و ایجاد فرصت های لازم برای مردم افغانستان با اطمینان ادامه داده و یکبار دیگر بر تعهد نیرومند شان به حاکمیت ملی، استقلال، تمامیت ارضی و وحدت ملی افغانستان تأکید می کنند. با در نظر داشت همکاری دوامدار میان افغانستان و ایالات متحده و تأکید بر اراده مشترک طرفین برای گسترش، رشد، حمایت و ارتقای سطح همکاری های امنیتی و دفاعی بر مبنای این قرارداد.

با علاقه مندی بر ادامه تحکیم همکاری های نزدیک دفاعی و امنیتی به منظور تقویت امنیت و ثبات در افغانستان، سهم گیری در صلح و ثبات منطقوی و جهانی، مبارزه با تروریسم، دستیابی به منطقه ای که دیگر پناهگاه امن برای القاعده و گروه های وابسته به آن نباشد و افزایش توانمندی افغانستان برای دفع تهدیدات علیه حاکمیت ملی، امنیت و تمامیت ارضی اش و با در نظر داشت اینکه ایالات متحده در پی دستیابی به تأسیسات دایمی نظامی در افغانستان نبوده و خواهان حضوری نیست که تهدیدی برای همسایگان افغانستان باشد. و همچنان با در نظر داشت تعهد ایالات متحده مبنی بر اینکه از قلمرو افغانستان و یا از تأسیسات اش در این کشور به هدف راه اندازی حملات علیه کشورهای دیگر استفاده نمی کند. با یادآوری مواد اعلامیه نشست شیکاگو، مؤرخ ۲۱ می ۲۰۱۲ (اجوزای ۱۳۹۱ شمسی) در رابطه به افغانستان که توسط سران افغانستان و کشورهای که با ماموریت کمک به امنیت در افغانستان (آیساف) زیر رهبری ناتو همکاری می کنند، تصویب گردید، و به ویژه تجدید تعهد نیرومند این کشورها به یک افغانستان دارای حاکمیت، امن و دموکراتیک و نیز با در نظر داشت اینکه ماموریت آیساف در اخیر سال ۲۰۱۴ میلادی (زمستان سال ۱۳۹۳ شمسی) به پایان می رسد و پس از تکمیل روند انتقال، همکاری های نزدیک میان این کشورها از طریق تعهد متقابل میان افغانستان و ناتو برای ایجاد یک مأموریت جدید تحت رهبری ناتو به هدف آموزش، مشورت و کمک به نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان همچنان ادامه می یابد و با در نظر داشت اینکه چنین مأموریت نیاز به صلاحیت های لازم، تشخیص جایگاه و مبنای قانونی دارد. با تأکید مجدد بر حمایت دوامدار طرفین برای ایجاد میکانیسم های همکاری و هماهنگی منطقوی به هدف تحکیم امنیت و ثبات از طریق رفع تنش ها، ابهامات و سوء تفاهات. با در



نظر داشت فیصله لویه جرگه مشورتی ۲۰۱۳ میلادی (۱۳۹۲ شمسی) مبنی بر اهمیت این قرارداد همکاری های امنیتی و دفاعی میان دو کشور برای امنیت افغانستان. به منظور تقویت هر چه بیشتر زمینه های همکاری دفاعی و امنیتی میان طرفین بر مبنای اصول احترام کامل به استقلال، حاکمیت و تمامیت ارضی شان و عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر و برای گسترش امنیت و ثبات در منطقه و مبارزه با تروریسم. با توافق بر اهمیت همکاری های مبتنی بر احترام متقابل، عدم مداخله و برابری میان افغانستان و همسایه های آن و نیز با درخواست از همه کشورها تا به حاکمیت و تمامیت ارضی افغانستان احترام گذاشته و از مداخله در امور داخلی و پروسه های دموکراتیک این کشور خودداری نمایند. و همچنان با تأکید بر همکاری های طرفین بر مبنای احترام کامل به حاکمیت ملی هر دو طرف، رعایت اهداف منشور سازمان ملل متحد و خواست مشترک طرفین برای تدوین یک چارچوب همکاری دفاعی و امنیتی میان آنها و با تأکید مجدد بر تعهد نیرومند شان به حاکمیت، استقلال، تمامیت ارضی و وحدت ملی افغانستان و نیز احترام به قوانین، عرف و رسوم افغانستان. چنین توافق می کنند:

## اصطلاحات

### ماده اول:

- ۱- "نیروهای ایالات متحده" به نهاد متشکل از اعضای نیروهای نظامی، بخش ملکی و همچنان تمامی اموال، تجهیزات و مواد مربوط به نیروهای مسلح ایالات متحده در قلمرو افغانستان اطلاق می شود.
- ۲- "عضو نیروی نظامی" به فرد متعلق به بخش زمینی، بحری یا هوایی قوای مسلح ایالات متحده اطلاق می شود.
- ۳- "عضو بخش ملکی" عبارت است از هر فردی که توسط وزارت دفاع امریکا استخدام شده ولی عضو نیروی نظامی آن کشور نیست. هر چند، "عضو بخش ملکی" به افرادی اطلاق نمی شود که در افغانستان اقامت دائمی داشته و یا دارای تابعیت افغانستان بوده و به گونه عادی در این کشور سکونت دارند.
- ۴- "نماینده اجرایی" عبارت از وزارت دفاع ایالات متحده و وزارت دفاع ملی افغانستان می باشد. نماینده اجرایی به عنوان طرف اصلی ارتباطی در تطبیق این قرارداد، از کشور متبوع اش نمایندگی می کند.
- ۵- "قراردادی های ایالات متحده" به اشخاص حقیقی و حکمی گفته می شود که بر اساس قرارداد اصلی یا قرارداد فرعی مسئولیت اکمال و ارائه خدمات را به نیروهای ایالات متحده داشته و یا به نمایندگی از آنها در افغانستان انجام می دهند.
- ۶- "کارمندان قراردادی ایالات متحده" به کارمندانی اطلاق می شود که توسط قراردادی های ایالات متحده استخدام می شوند.
- ۷- "تأسیسات و ساحاتی توافق شده" به تأسیسات و ساحاتی گفته می شود که توسط افغانستان در مناطق مندرج ضمیمه (الف) فراهم می گردد. این تعریف شامل سایر تأسیسات و ساحاتی نیز می گردد که می تواند در آینده از جانب افغانستان طبق توافق دو جانبه فراهم گردیده و نیروهای ایالات متحده، قراردادی های ایالات متحده، کارمندان این قراردادی ها و یا دیگران، حق دسترسی و استفاده از آنها را در مطابقت با این قرارداد داشته باشند.

۸- "نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان" عبارت اند از اعضای نیروهای امنیتی و دفاعی تحت فرمان وزارت دفاع ملی و وزارت امور داخله و در صورت لزوم، ریاست عمومی امنیت ملی و سایر نهادهایی که از جانب طرفین در مورد شان توافق صورت گیرد.

۹- "مالیات" شامل کلیه انواع مالیات، عوارض (به شمول عوارض گمرکی)، حق الزحمه و هرگونه اجرت مشابه و مرتبط دیگری می شود که از جانب دولت افغانستان یا به عبارت دیگر از جانب نهادهای ذیصلاح دولتی افغانستان در تمام سطوح به شمول ولایات و ولسوالی ها و یا از جانب سایر ارگان ها به نمایندگی از دولت افغانستان، وضع می گردد.

## مقاصد و ابعاد

### ماده دوم:

۱- طرفین برای تقویت امنیت و ثبات در افغانستان، مبارزه با تروریسم، سهمگیری در صلح و ثبات منطوقی و بین المللی و ارتقای توانمندی افغانستان برای دفع تهدیدات داخلی خارجی علیه حاکمیت، امنیت، تمامیت ارضی، وحدت ملی و نظام مبتنی بر قانون اساسی این کشور، به تقویت همکاری های نزدیک با یکدیگر ادامه می دهند. نیروهای ایالات متحده هیچ گونه عملیات محاروبی را در افغانستان اجراء نمی کنند، مگر اینکه طرفین طور دیگری توافق کنند.

۲- بر اساس توافق دو طرف، ایالات متحده در همکاری و هماهنگی نزدیک با افغانستان، به هدف کمک به توسعه ظرفیت های مورد نیاز نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان برای تأمین امنیت تمام مردم افغانستان، به انجام فعالیت های حمایتی بشمول اقدامات زیر می پردازد:

مشورت، آموزش، تجهیز، حمایت و تقویت پایدار نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان بشمول بخش های انجیری ساحوی، خنثی سازی بم های ساخته شده با دست و سایر مواد منفجره، ایجاد و ارتقای سیستم لوژستیک و ترانسپورتی نیروهای دفاعی و امنیتی افغان، تقویت ظرفیت های تشریک اطلاعات استخباراتی، تقویت توانایی نیروهای هوایی افغانستان. راه اندازی تمرینات مشترک نظامی و سایر فعالیت های مورد توافق دو طرف. طرفین روی جزئیات انکشاف نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان بر مبنای برنامه موسوم به "برنامه ریکارد افغانستان" مصوب نشست شیکاگو سال ۲۰۱۲ میلادی (جوزای ۱۳۹۱ شمسی) و در مطابقت با "مجمع مشورتی امنیتی دوجانبه افغانستان و ایالات متحده" به کارشان ادامه می دهند. طرفین بر این باور اند که تأمین امنیت مردم و قلمرو افغانستان وظیفه نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان می باشد.

۳- طرفین برای افزایش سطح قابلیت های نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان به منظور دفع و پاسخ به تهدیدات داخلی و خارجی با هم کار می کنند. بر حسب تقاضای افغانستان، ایالات متحده فوراً حمایتی را که آمادگی ارایه آن به نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان به هدف پاسخ دهی به تهدیدات علیه امنیت این کشور را دارد، تشخیص می کند.

۴- طرفین تصدیق می دارند که عملیات نظامی ایالات متحده برای شکست القاعده و وابستگان آن می تواند در چوکات مبارزه مشترک با تروریسم قابل قبول باشد. طرفین توافق دارند تا به هدف حفظ منافع ملی افغانستان و ایالات متحده،

به همکاری و هماهنگی نزدیک با هم بدون توسل به عملیات یکجانبه نظامی ایالات متحده علیه تروریسم، ادامه دهند. منظور از عملیات نظامی ایالات متحده بر ضد تروریسم، عبارت از عملیات متمم در حمایت از عملیات نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان بر ضد تروریسم است که از سوی نیروهای ملی دفاعی و امنیتی این کشور رهبری شده و مبتنی بر احترام کامل به حاکمیت افغانستان و توجه جدی به مسئولیت و امنیت مردم این کشور و توجه جدی به مسئولیت امنیت آنها در خانه های شان انجام می شود.

۵- برای پیشبرد فعالیت ها و عملیات مندرج این ماده و سایر اهداف و مأموریت های مورد توافق طرفین و در مطابقت با مجوزات مندرج این قرارداد، نیروهای ایالات متحده می توانند به فعالیت های مانند ترانزیت، حمایت نیروها و سایر اقدامات حمایتی مورد نیاز حضورشان در افغانستان مطابق مفاد این سند و سایر فعالیت های مندرج در این قرارداد و یا فعالیت های مورد توافق طرفین بپردازند.

۶- این قرارداد به شمول ضمایم، توافقات، و یا اقدامات اجرایی دیگر مربوط به آن، مجوز مورد نیاز را برای حضور و چنین فعالیت های نیروهای ایالات متحده در افغانستان فراهم کرده، شرایط و چگونگی این حضور و فعالیت ها را تنظیم و همچنان در موارد خاص مطابق با این قرارداد، حضور و فعالیت قراردادی های ایالات متحده و کارمندان آنها در افغانستان را نیز تنظیم می کند.

## قوانین

### ماده سوم:

۱- تمامی اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی ایالات متحده مکلف اند تا قانون اساسی و سایر قوانین نافذ افغانستان را رعایت نموده و از هر گونه فعالیت مغایر روحیه این قرارداد به خصوص فعالیت های سیاسی در قلمرو افغانستان، خود داری کنند. مقامات نیروهای ایالات متحده مسئول اند تا اقدامات لازم را در این زمینه اتخاذ کنند.

۲- مکلفیت های طرفین در این قرارداد و توافقات بعدی، بدون هیچگونه تعارض با حق حاکمیت افغانستان و حق دفاع مشروع و هر یک از طرفین مطابق حقوق بین الملل، تنظیم می گردد. همکاری و فعالیت های مربوط به تطبیق این قرارداد در مطابقت با تعهدات و مکلفیت های طرفین طبق موازین حقوق بین الملل صورت می گیرد.

۳- به استثنای حالات فوق العاده غیر عادی که در آن زندگی و جان اتباع ایالات متحده در معرض خطر فوری قرار داشته باشد، نیروهای ایالات متحده نمی توانند به مقصد عملیات نظامی و تلاشی به خانه های افغانها داخل شوند. نیروهای ایالات متحده نمی توانند اتباع افغان را دستگیر یا زندانی کنند. نیروهای ایالات متحده در افغانستان هیچ نوع توقیف خانه را اداره نکرده و نمی توانند زندان داشته باشند.

## توسعه و تقویت پایدار توانایی های دفاعی و امنیتی افغانستان

### ماده چهارم:

۱- با احترام کامل به حاکمیت افغانستان، طرفین نیاز کنونی این کشور را به ادامه کمک های بین المللی در بخش امنیت درک کرده و در این زمینه که افغانستان به گونه روز افزون و در نهایت به صورت کامل، مسئولیت تمویل

نیازهای دفاعی و امنیتی و همچنان تقویت پایدار نیروهای دفاعی و امنیتی ملی خویش را بر عهده بگیرد، دارای هدف مشترک می باشند.

۲- افغانستان با در نظر داشت ثبات سیاسی و اقتصادی و نیز سازگار با وضعیت عمومی اقتصادی اش سهم کامل خود را آنگونه که نیروی بشری، منابع، و امکانات آن ایجاب می کند به منظور تقویت و حفظ نیروهای دفاعی و امنیتی خویش، ایفا می نماید. افغانستان تمامی اقدامات لازم را برای توسعه و تقویت پایدار ظرفیت های نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان، اتخاذ می کند.

۳- طبق احکام "موافقتنامه همکاری های استراتژیک" و با در نظر داشت تعهدات مصوب نشست ۲۰۱۲ شیکاگو (جوزای ۱۳۹۱ شمسی)، ایالات متحده مکلف است تا تأمین وجوه پولی را به شکل سالانه برای حمایت از آموزش، تجهیز، مشورت و تقویت پایدار نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان جستجو کند تا اینکه این کشور بتواند مستقلانه امنیت خود را تأمین و از خود در برابر تهدیدات داخلی و خارجی دفاع نموده و نگذارد تا تروریستان بار دیگر به خاک این کشور رخنه کرده و امنیت افغانستان، منطقه و جهان را تهدید کنند. ایالات متحده با در نظر داشت تعهدات مصوب نشست شیکاگو، در مورد مقدار وجوه مالی برای تأمین و اجرای مفاد این قرارداد با افغانستان مشورت نموده و نتایج این مشورت ها را برای تحقق این مکلفیت مورد توجه قرار می دهد. با در نظر داشت اولویت های سالانه افغانستان، ایالات متحده کمک های مناسب مالی را از طریق مجاری بودجوی حکومت افغانستان تحت مدیریت نهادهای ذیربط افغان که مسئولیت تطبیق معیارات مالی شفافیت و حسابدگی و نظارت قانونمند از روند تدارکات و تفتیش را مطابق به روشهای پذیرفته شده بین المللی دارند، فراهم می سازد.

۴- طرفین اهمیت برخورداری نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان از تجهیزات و تسلیحات مورد نیاز تأمین امنیت این کشور را تصدیق می دارند. برای دست یابی به این مهم، ایالات متحده در همکاری با افغانستان تهیه و تدارک تجهیزات و اسلحه برای نیروهای دفاعی و امنیتی ملی این کشور را، ادامه می دهد.

۵- افغانستان و ایالات متحده با سایر کشورها در رابطه به تقویت نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان، بشمول تجهیز این نیروها، می توانند طبق توافق دو جانبه همکاری و هماهنگی نمایند.

۶- به منظور سهم گیری مؤثر در زمینه امنیت افغانستان و منطقه، ایالات متحده توافق می کند تا در توسعه توانایی های نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان، به همکاری هایش با افغانستان، به عنوان "متحد عمده غیر ناتو" ادامه دهد.

۷- طرفین تصدیق می کنند که ارتقای ظرفیت و سیستم های دفاعی افغانستان، مطابق به معیارهای سازمان ناتو به منفعت این کشور بوده و قابلیت های تعامل پذیری افغانستان را با سیستم های ناتو گسترش می دهد. طرفین بر حسب تقاضای دولت افغانستان اقدامات شان را در راستای توسعه نیروهای امنیتی و دفاعی این کشور، تأمین تجهیزات، تسلیحات، تسهیلات، تدوین دکترین عملیاتی و دستیابی نهادهای آن به معیاری شدن و انطباق پذیری با ناتو، به منظور افزایش استفاده مؤثر و نگهداری از کمک های دفاعی و امنیتی فراهم شده برای افغانستان و افزایش بهره وری همکاری ها میان نیروهای امنیتی و دفاعی ملی این کشور با نیروهای ایالات متحده، هماهنگ می کنند. این هماهنگی مانع تدارک تجهیزات و تسلیحاتی نمی شود که افغانستان برای نیروهای دفاعی و امنیتی ملی خویش با استفاده از منابع داخلی بگونه مستقل از کشورهای غیر ناتو خریداری می کند.

## میکانیزم های همکاری امنیتی و دفاعی

### **ماده پنجم:**

۱- طرفین توافق دارند تا گروه کاری همکاری های امنیتی و دفاعی افغانستان - ایالات متحده را که طبق "موافقتنامه همکاری های استراتژیک" ایجاد گردیده است، برای نیل به اهداف زیر توظیف نمایند:

الف- اتخاذ تدابیر لازم برای ارتقای مؤثریت ارزیابی و بهبود استفاده از منابع موجود امنیتی و دفاعی افغانستان طبق اهداف و ابعاد این قرارداد.

ب- انجام ارزیابی های شش ماهه از پیشرفت کار در مطابقت با تدابیر فوق تا طرفین تصامیم گرفته شده در رابطه با تخصیص منابع و نحوه همکاری در راستای توسعه و رشد پایدار ظرفیت های دفاعی افغانستان، آگاه شوند.

ج- ایجاد یک روند مشخص ارزیابی مشترک، طبق اهداف و ابعاد این قرارداد، به منظور انجام بررسی به موقع، دقیق و مؤثر از تهدیدات داخلی و خارجی علیه افغانستان، و.

د- ارائه سفارشات مشخص به منظور تشریح و ارزیابی اطلاعات استخباراتی. طرفین در راستای ادامه تقویت توانایی های شان به منظور مشورت درباره تهدیدها به شمول صحبت روی ایجاد مجراهای ارتباط مصئون یا اختصاصی، دارای هدف مشترک می باشند.

### **تجاوز خارجی**

### **ماده ششم:**

۱- بر خلاف منشور سازمان ملل متحد، افغانستان همواره دستخوش تجاوزات کشورهای بیگانه و استفاده نیرو توسط دولت های خارجی و گروه های مسلحی شده است که در بیرون از سرحدات این کشور دارای پایگاه بوده و یا مورد حمایت این دولت ها قرار داشته اند. مطابق این قرارداد، طرفین با هرگونه استفاده از نیروی مسلح یا تهدید علیه تمامیت ارضی، استقلال سیاسی افغانستان، بشمول حمایت از گروه های مسلح از جمله تأمین پناهگاه و یا تسلیحات از سوی یک کشور خارجی و یا گروه های مسلح دیگر، قویاً مقابله می کنند. طرفین توافق می کنند تا در زمینه تحکیم قابلیت های دفاعی افغانستان در برابر تهدیدات علیه حاکمیت ملی، تمامیت ارضی یا استقلال سیاسی این کشور، با هم همکاری کنند.

۲- ایالات متحده هر گونه تجاوز خارجی یا تهدید به تجاوز علیه حاکمیت، استقلال و تمامیت ارضی افغانستان را موجب نگرانی شدید خود پنداشته و باور دارد که چنین تجاوزی می تواند منافع مشترک طرفین را در رابطه با ثبات افغانستان، صلح و ثبات منطقه و جهان تهدید کند.

۳- در صورت وقوع چنین تجاوزی و یا تهدید به چنین تجاوزی علیه افغانستان، طرفین به منظور اتخاذ اقدامات بالقوه سیاسی، دیپلماتیک، نظامی و اقتصادی به عنوان بخشی از پاسخ مناسب، با هم به گونه منظم مشورت می کنند. این مشورت ها به هدف ایجاد فهرستی از اقدامات لازم سیاسی، دیپلماتیک، نظامی و اقتصادی صورت می گیرد.

۴- در صورت وقوع چنین تجاوز خارجی و یا تهدید به تجاوز خارجی علیه افغانستان، طرفین با توافق با یکدیگر و به گونه فوری روی اتخاذ و اجرای پاسخ مناسب بشمول بررسی اقدامات موجود سیاسی، دیپلماتیک، نظامی و اقتصادی شامل فهرست مندرج فقره (۳) و مطابق به طرز العمل های مندرج قوانین اساسی هر دو طرف، به مشورت می پردازند.

۵- طرفین طرز العمل های جامع را به منظور تحقق مؤثر چنین مشورت های منظم و فوری، ترتیب می دهند:

الف- مطابق به چنین طرز العمل های جامع، وزرای خارجه و دفاع افغانستان و ایالات متحده و سفرای هر دو کشور در کابل و واشنگتن دی سی به عنوان مجراهای اصلی وظیفه دارند تا در صورت وقوع تجاوز خارجی و یا تهدید به چنین تجاوزی، به مشورت های فوری با هم بپردازند.

ب- در صورتی که اهمیت و فوریت موضوع ایجاب کند، این طرز العمل های جامع نمی تواند توانایی طرفین برای مشورت با یکدیگر را از سایر طرق و میکانیزم ها محدود و متأثر سازد.

۶- طرفین توافق دارند که گروه کاری همکاری های امنیتی و دفاعی افغانستان - ایالات متحده وظیفه دارد تا زمینه تطبیق مؤثر این ماده، بشمول ترتیب طرز العمل های جامع یاد شده را مساعد ساخته و فهرست اقدامات مندرج فقره (۳) این ماده را به گونه منظم مورد بازنگری قرار دهد.

#### استفاده از تأسیسات و ساحات توافق شده

#### ماده هفتم:

۱- افغانستان بدینوسیله دسترسی و استفاده از تأسیسات و ساحات توافق شده را طبق فقره (۷) ماده اول این قرارداد تنها به منظور تطبیق اهداف و احکام مندرج این سند، با در نظر داشت موقعیت قطعات نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان و ساحات مسکونی، فراهم می کند. چگونگی دسترسی و استفاده از این ساحات و تأسیسات برای مقاصد دیگر، تابع توافق طرفین می باشد.

۲- بر اساس این قرارداد، نیروهای ایالات متحده، بدینوسیله از سوی افغانستان اجازه می یابند تا در داخل تأسیسات و ساحات توافق شده از تمامی حقوق و صلاحیت های مربوط به استفاده، پیشبرد، دفاع و یا کنترل این تأسیسات، بشمول حق انجام کارهای جدید ساختمانی برخوردار باشند. نیروهای ایالات متحده می توانند فعالیت های مربوط به چنین کارهای ساختمانی را به وسیله افراد نظامی یا بخش ملکی شان و یا از طریق قراردادی انجام دهند.

۳- بدینوسیله، نیروهای ایالات متحده از سوی افغانستان اجازه می یابند تا به دلایل امنیتی و تأمین مسئولیت شان، دخول به تأسیسات و ساحاتی را که برای استفاده اختصاصی این نیروها فراهم شده است، کنترل نمایند، اما دخول به تأسیسات و ساحاتی که برای استفاده مشترک تعیین شده است، در هماهنگی با مقامات افغان صورت می گیرد. بر حسب درخواست، ایالات متحده دسترسی مقامات ذیربط افغان را به هر یک از ساحات یا تأسیسات که مورد استفاده اختصاصی این نیروها قرار دارد، فراهم می آورد. طرفین با توافق با همدیگر طرز العمل های را برای تنظیم دسترسی مقامات افغان به ساحات و تأسیسات مورد استفاده اختصاصی نیروهای ایالات متحده ترتیب می دهند. این طرز العمل ها و چگونگی دسترسی به این ساحات با رعایت کامل مقررات عملیاتی و امنیتی نیروهای ایالات متحده

ترتیب می‌گردند. با در نظر داشت اینکه ممکن است نیروهای ایالات متحده فعالیت محافظتی از نیروهای شان را در داخل ساحات و تأسیسات توافق شده و ماحول آنها عندالضرورت اتخاذ کنند، طرفین توافق می‌کنند تا طرح‌های شان را به هدف تأمین امنیت و مسئولیت نیروهای ایالات متحده با احترام کامل به حاکمیت افغانستان و توجه جدی به مسئولیت و امنیت مردم افغانستان هماهنگ و همسو سازند. برای تحقق این هدف، نیروهای ایالات متحده مطابق به قوانین افغانستان و موازین محاروبی این نیروها، افراد ملکی را از جمله در خانه‌های شان هدف قرار نمی‌دهند.

۴- به منظور تحقق اهداف و ابعاد این قرارداد و به ویژه تحقق مساعی ایالات متحده به منظور آموزش، مشورت، تجهیز و تقویت پایدار نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان، افغانستان تمامی تأسیسات و ساحات توافق شده را بدون در دریافت محصول به دسترس نیروهای ایالات متحده قرار می‌دهد.

۵- نیروهای ایالات متحده مسئول هزینه‌ای فعالیت‌های ساختمانی، توسعه‌ای، عملیاتی و حفظ و مراقبت تأسیسات و ساحات می‌باشند که برای استفاده اختصاصی آنها فراهم شده است، مگر اینکه از جانب طرفین طوری دیگری موافقت گردد. هزینه‌ای فعالیت‌های ساختمانی، توسعه‌ای، عملیاتی، حفظ و مراقبت تأسیسات و ساحات که مورد استفاده مشترک نیروهای افغان و امریکا و یا برای استفاده مشترک این نیروها و نهادهای دیگر قرار می‌گیرد، بگونه مشترک و متناسب به میزان استفاده از آنها پرداخته می‌شود، مگر اینکه طور دیگری توافق گردد.

۶- ایالات متحده تعهد می‌کند تا در اجرای پالیسی‌های مربوط، تمامی معیارها، مقررات و قوانین افغانستان را در ارتباط به حفظ محیط زیست، صحت و مسئولیت رعایت کند. تمامی عملیات و فعالیت‌های نیروهای ایالات متحده در ساحات و تأسیسات توافق شده با توجه کامل به حفظ محیط زیست و مسئولیت جان و صحت انسانها و همچنان با رعایت کامل قوانین و مقررات نافذه افغانستان و ایالات متحده و نیز مطابق توافقات نافذه بین المللی صورت می‌گیرد.

۷- عملیات و فعالیت‌های نیروهای ایالات متحده در ساحات و تأسیسات توافق شده در مطابقت کامل با قوانین و مقررات مربوط به حفظ ابدات و آثار تاریخی و میراث‌های فرهنگی افغانستان، انجام می‌شود. در صورت کشف آثار یا ساحه تاریخی و یا میراث فرهنگی در یکی از ساحات و تأسیسات توافق شده، نیروهای ایالات متحده مکلف اند موضوع را فوراً از طریق کمیسیون مشترک به آگاهی مقامات ذیربط افغان رسانده و در مورد مشورت نمایند.

## **حق مالکیت**

### **ماده هشتم:**

۱- نیروهای ایالات متحده تمامی تأسیسات و ساحات توافق شده، بشمول بخش‌هایی را که این نیروها در آن تعمیرات، ساختمان‌های غیر منقول و اجزای ثابت دیگر اعمار، تعدیل و یا مرمت کرده و دیگر مورد استفاده آنها قرار ندارد، به افغانستان واگذار می‌کند. اما قبل از چنین واگذاری، نیروهای ایالات متحده نیاز به این تأسیسات و ساحات توافق شده را به گونه منظم مورد ارزیابی مجدد قرار می‌دهند. طرفین یا نماینده‌های اجرایی شان در مورد شرایط بازگرداندن این تأسیسات یا ساحات توافق شده با هم مشورت می‌کنند. طرفین توافق دارند تا به منظور تأمین مسئولیت و صحت انسانها و حفظ محیط زیست، از روش‌های وقایوبی و نه واکنشی استفاده کنند. طرفین باور دارند که پالیسی‌ها و روش‌های ایالات متحده بگونه‌ای طرح شده است که از چنین آسیب‌ها و خطرات جلوگیری می‌کند، اما در عین حال توافق دارند تا معیارهای هر جانی را که بیشتر محافظتی باشد، تطبیق نمایند. نیروهای ایالات متحده مطابق به پالیسی‌های

خویش، اقدامات عاجل را جهت رفع اثرات جدی که متوجه مسئولیت و صحت انسانها ناشی از آلودگی محیط زیست در اثر فعالیت این نیروها در ساحات و تأسیسات توافق شده گردیده است، اتخاذ می کنند.

۲- تمامی تعمیرات، ساختمان های غیر منقول و اجزای دیگری که از جانب نیروهای ایالات متحده اعمار، تعدیل و یا مرمت شده اند، صرفاً برای استفاده نیروهای ایالات متحده، قراردادی های این نیروها و کارمندان قراردادی آنها و یا افراد دیگری که مورد توافق قرار گرفته باشد، اختصاص دارند. تمامی تعمیرات، ساختمان های غیر منقول و اجزای دیگری که از جانب نیروهای ایالات متحده اعمار شده و یا برای دسترسی و استفاده این نیروها فراهم گردیده است، می تواند توسط نیروهای ایالات متحده مرمت و تغییر یابند و این نیروها می توانند تا زمانیکه به این تأسیسات نیاز دارند به گونه اختصاصی از آنها استفاده کنند.

۳- نیروهای ایالات متحده و قراردادی های آنها حق مالکیت بر تمامی تجهیزات، تسلیحات، اکمالات، ساختمان های منقول و سایر دارائی های منقولی را دارند که این نیروها و قراردادی های آنها به خاطر حضور در قلمرو افغانستان نصب، وارد و یا آن را تأمین کرده اند. طرفین در مورد تحویل ممکنه و یا خریداری تجهیزات اضافی توسط افغانستان طوریکه قوانین و مقررات ایالات متحده اجازه می دهد، با هم مشورت می کنند.

### جابجایی و ذخیره تجهیزات و تسلیحات

#### ماده نهم:

۱- افغانستان به نیروهای ایالات متحده اجازه می دهد تا تجهیزات، اکمالات و تسلیحات خویش را در داخل تأسیسات و ساحات توافق شده و دیگر محلات مورد توافق طرفین، جابجا کنند. نیروهای ایالات متحده حق مالکیت و کنترل بر استفاده و تعبیه وسایل، اکمالات و تجهیزاتی ذخیره شده در قلمرو افغانستان را داشته و نیز حق دارند این وسایل را از قلمرو افغانستان خارج کنند.

۲- نیروهای ایالات متحده تعهد می کنند که تمامی معیارها، مقررات و قوانین ایمنی افغانستان را رعایت کنند. نیروهای ایالات متحده طبق قوانین و مقررات نافذ این کشور، تمامی اقدامات لازم را برای حفاظت و ذخیره مسئول تجهیزات، اکمالات و مواد دارای ماهیت خطرناک اتخاذ می کنند. نیروهای ایالات متحده طبق پالیسی های مربوط، اقدامات عاجل را برای این دو منظور اتخاذ می کنند:

(۱) پاک کاری ساحات و تأسیسات توافق شده از وجود زباله و (۲) رسیدگی به تأثیرات صحتی و مسئولیتی ناشی از آلودگی محیط زیست در اثر فعالیت های نیروهای این کشور در داخل ساحات و تأسیسات توافق شده.

۳- ایالات متحده با در نظر داشت تعهدات خویش طبق "کنوانسیون منع گسترش تولید، ذخیره و استفاده از تسلیحات کیمیاوی و تخریب آن"، منعقد ۱۳ جنوری ۱۹۹۳ پاریس (۲۳ جدی ۱۳۷۱ شمسی)، و طبق "کنوانسیون منع گسترش، تولید، ذخیره تسلیحات بیولوژیکی و زهری و تخریب آن"، منعقد ۱۰ اپریل ۱۹۷۲ واشنگتن (۲۱ حمل ۱۳۵۱ شمسی)، لندن و مسکو، توافق می کند که تسلیحات کیمیاوی و بیولوژیکی را در قلمرو افغانستان ذخیره نمی کند. طرفین تأکید می دارند که ایالات متحده امریکا، اسلحه هستوی را در قلمرو افغانستان مستقر و یا ذخیره نمی کند.



**ماده دهم:**

- ۱- افغانستان حق مالکیت کامل بر حریم فضائی، ارضی و آبی اش را دارا می باشد. اداره و مدیریت حریم فضائی و چگونگی ترانسپورت هوائی افغانستان توسط مقامات ذیصلاح این کشور صورت می گیرد.
- ۲- با حفظ کامل حق حاکمیت خویش، افغانستان اجازه دخول، خروج، عبور از فضا، سوخت گیری هوایی، سیر و حرکت و نشست و برخاست طیاره های حکومت ایالات متحده و طیاره های ملکی که توسط این نیروها و یا برای استفاده اختصاصی آنها در قلمرو افغانستان فعالیت می نمایند را طبق اهداف و احکام این قرارداد اعطا می کند. طیاره های حکومت ایالات متحده و طیاره های ملکی که توسط نیروهای ایالات متحده و یا برای استفاده اختصاصی آنها فعالیت می کنند، تابع پرداخت حق العبور یا اجرت کنترل هوایی و سایر محصولات به خاطر نشست و یا توقف در میدان های هوائی حکومتی افغانستان نمی باشند. طیاره های حکومت ایالات متحده با رعایت کامل مقررات مربوط به مصئونیت و گشت و گذار در افغانستان بشمول رعایت مقررات اطلاع قبلی، فعالیت می کنند. طیاره های ملکی که توسط یا برای استفاده اختصاصی نیروهای ایالات متحده فعالیت می کنند، تابع اطلاع قبلی از چگونگی دخول و یا خروج از افغانستان طبق مقررات ادارات هوانوردی ملکی افغانستان می باشند.
- ۳- با حفظ کامل حق حاکمیت خویش و در مطابقت با اهداف و ابعاد این قرارداد، افغانستان به کشتی ها و وسایط حکومت ایالات متحده و سایر کشتی ها و وسایطی که توسط نیروهای ایالات متحده و یا برای استفاده اختصاصی این نیروها فعالیت می کنند، اجازه ورود، خروج و حرکت در داخل قلمرو افغانستان را می دهد. تمامی این کشتی ها و وسایط با رعایت کامل مقررات مصئونیت و گشت و گذار در افغانستان، فعالیت می کنند. اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی ایالات متحده وظیفه دارند تا حین استفاده از وسایط رسمی، مقرر گشت و گذار وسایط موتوردار افغانستان را رعایت کنند.
- ۴- سوار شدن بر طیاره ها، کشتی ها و وسایط حکومت ایالات متحده بدون موافقت مقامات این نیروها ممنوع می باشد. طیاره ها، کشتی ها و وسایط حکومت ایالات متحده در داخل افغانستان از هرگونه تفتیش، انتظام و یا ثبت و راجستر معاف می باشند، مگر اینکه در این سند طور دیگری آمده باشد و یا از جانب کمیسیون مشترک روی آن توافق شده باشد.
- ۵- نیروهای ایالات متحده در مقابل خدماتی که برای طیاره ها، وسایط و کشتی هایش تقاضا دریافت می کند حق الاجرت مناسبی را، بدون هیچ گونه مالیات و یا محصول مشابه می پردازد.
- ۶- طرفین توافق دارند تا طرز العمل هایی را به منظور تطبیق این ماده تدوین کنند. طرفین، این طرز العمل ها را حسب ضرورت مورد بازنگری و بررسی قرار داده و به مسایل احتمالی مرتبط با آنها در اسرع وقت از طریق کمیسیون مشترک رسیدگی می کنند.

## طرز العمل عقد قراردادها

### ماده یازدهم:

۱- نیروهای ایالات متحده می توانند مطابق قوانین نافذ امریکا به هدف دریافت مواد و خدمات به شمول کارهای ساختمانی در قلمرو افغانستان به عقد قرارداد بپردازند. افغانستان می پذیرد که نیروهای ایالات متحده در امور مربوط به چگونگی درخواست، اعطا و مدیریت این قراردادها، مکلف به رعایت قوانین و مقررات کشور خودشان می باشند. نیروهای ایالات متحده سعی می کنند تا حد امکان از شرکت های افغان برای ارائه اموال، محصولات و خدمات مورد نیاز، مطابق قوانین و مقررات ایالات متحده استفاده کنند.

۲- قراردادی های ایالات متحده در افغانستان تابع ثبت و راجستر بوده و طبق قوانین و مقررات افغانستان از طریق یک پروسه سریع، جواز تجارتي دارای اعتبار سه ساله را از "اداره حمايت از سرمايه گذاري های افغانستان" با پرداخت یکبار حق الزحمه مناسب و معین دریافت می کنند. قراردادی های ایالات متحده از دریافت هر گونه جواز دیگر و مقررات مشابه برای عقد یا اجرای قرارداد های اصلی و فرعی با نیروهای ایالات متحده یا به نمایندگی از آنها، معاف می باشند.

۳- با درک اهمیت تأمین شفافیت از طریق تبادل معلومات و مشورت ها و سایر اقدامات مورد توافق دو طرف، نیروهای ایالات متحده به نگرانی ها و دعاوی که از جانب مقامات افغان در رابطه به قراردادی های این نیروها مطرح می شود، توجه لازم مبذول می دارند. طرفین به منظور بهبود شفافیت، حسابدگی و مؤثریت بیشتر روند عقد قراردادها به هدف پیش گیری از سوء استفاده و جلوگیری از شیوه های نادرست اجرای قراردادها، با هم یکجا کار می کنند.

۴- بر حسب تقاضای هر یک از طرفین، هر گونه مسئله بشمول موضوعات مربوط به فعالیت های قراردادی های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها و مسایل ناشی از تطبیق این ماده، از جانب طرفین به اسرع وقت از طریق کمیسیون مشترک مورد بررسی و مشورت قرار می گیرد.

## تأمینات و مخابرات

### ماده دوازدهم:

۱- نیروهای ایالات متحده می توانند نیازمندی های شامل، و نه محدود به، آب، برق و سایر ضروریات خویش را در ساحات و تأسیسات توافق شده و دیگر محلات مورد توافق طرفین تولید و فراهم نمایند. تولید و ارائه خدماتی از این قبیل باید به کمیسیون مشترک به صورت دوامدار اطلاع داده شده و در هماهنگی با آن انجام گیرد. نیروهای ایالات متحده و قراردادی های آن می توانند از خدمات آبرسانی عامه، برق و سایر امکانات عمومی تحت عین شرایط و مقررات شامل قیمت و محصولی که نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان می پردازند بدون مالیه و یا محصول مشابه یا مرتبط دیگر مستفید شوند، مگر اینکه طرفین طور دیگری توافق کنند. قیمت محصول ناشی از مصارف نیروهای ایالات متحده یا قراردادی های آن، متناسب با میزان استفاده از این امکانات عمومی، سنجیده می شود.

۲- افغانستان می پذیرد که نیروهای ایالات متحده نیاز به استفاده از فریکانس های رادیویی در افغانستان دارد. جانب افغان فریکانس های متعلق به خود را طبق مقررات افغانستان در دسترس این نیروها قرار می دهد. ایالات متحده اجازه دارد تا از سیستم های مخابراتی امریکائی طبق تعریف مخابرات در "اساسنامه اتحادیه بین المللی مخابرات"، منعقد سال ۱۹۹۲ (۱۳۷۰ شمسی) استفاده نماید. این اجازه همچنان شامل استفاده از وسایل و خدمات مورد نیاز فعالیت درست سیستم های مخابراتی و فریکانس های رادیویی می شود که از جانب مقامات ذیربط افغانستان به این هدف فراهم می گردد. استفاده از این فریکانس های رادیویی برای ایالات متحده رایگان می باشد.

۳- نیروهای ایالات متحده با درک حق مالکیت افغانستان و صلاحیت این کشور مبنی بر تخصیص فریکانس رادیویی در افغانستان و به منظور جلوگیری از هر گونه اختلال نشراتی، مسایل مربوط به فریکانس های را که برای نیروهای مستقر در افغانستان اختصاص یافته است، با مقامات ذیصلاح افغان هماهنگ می کنند. نیروهای ایالات متحده فریکانس هایی را که توسط شبکه های داخلی مورد استفاده قرار می گیرد و یا برای آنها اختصاص یافته است، مختل نمی سازد.

۴- استفاده از وسایل مخابراتی توسط نیروهای ایالات متحده باید به گونه ای تنظیم شود که باعث اختلال در سایر امواج رادیویی و وسایل مخابراتی ای نشود که حکومت افغانستان و یا دیگر نهادهای دارای مجوز حکومت افغانستان برای استفاده از امواج رادیویی و یا وسایل مخابراتی از آن استفاده می کنند.

### جایگاه حقوقی پرسونل

#### ماده سیزدهم:

۱- افغانستان، با حفظ حق مالکیت خویش می پذیرد که کنترل انضباطی به شمول اتخاذ تدابیر قضائی و غیر قضائی از جانب مقامات نیروهای ایالات متحده بر اعضای نظامی و بخش ملکی آن اهمیت به سزا دارد. بنابر این افغانستان توافق می کند که ایالات متحده تعمیم صلاحیت قضایی در رسیدگی به تخطی های جنایی و مدنی چنین افراد در قلمرو افغانستان را حق اختصاصی خود می داند. افغانستان به ایالات متحده اجازه می دهد تا محاکمات قضایی و سایر اقدامات دسپلینی مربوط به این قضایا را، عندالضرورت در قلمرو افغانستان انجام دهد.

۲- بر حسب تقاضای افغانستان، ایالات متحده جانب افغانستان را از جریان محاکمات جزائی، بشمول نتایج نهایی تحقیقات یا محاکمات مربوط به جرایم مرتکب شده توسط افراد نظامی و یا ملکی نیروهای این کشور در برابر اتباع افغانستان، مطلع می سازد. در صورت طرح چنین تقاضای، ایالات متحده مساعی خود را مبنی بر اجازه و تسهیل اشتراک و نظارت از چنین محاکمات توسط نمایندگان افغانستان روی دست می گیرد.

۳- به منظور تحقق عدالت، طرفین یکدیگر را در زمینه تحقیق حوادث، به شمول جمع آوری مدارک اثباتیه کمک می نمایند. به منظور تحقیق جرایم، مقامات ایالات متحده هرگونه گزارش تحقیقات انجام یافته توسط مقامات افغان را در نظر می گیرند.

۴- ایالات متحده نقش مهمی را که مقامات تنفیذ قانون افغانستان در اجرای قانون، نظم و حراست از مردم افغانستان ایفا می کنند، درک می کند. در صورتیکه یکی از اعضای نیروهای نظامی یا بخش ملکی ایالات متحده بخاطر

ارتکاب جرمی از سوی مسئولین افغانستان مورد سوء ظن قرار بگیرد، مقامات ذیصلاح افغان موضوع را بلا فاصله به آگاهی مسئولین نیروهای ایالات متحده می‌رسانند تا مقامات نیروهای ایالات متحده بتوانند اقدامات عاجل را اتخاذ نمایند.

اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی ایالات متحده توسط مقامات افغان دستگیر و توقیف نمی‌شوند. آن‌ها از اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی که به هر دلیلی، توسط مقامات افغان، بشمول مقامات تنفیذ قانون افغانستان، دستگیر و یا توقیف شوند، در اسرع وقت به مقامات نیروهای ایالات متحده تسلیم داده می‌شوند.

۵- افغانستان و ایالات متحده موافقت می‌نمایند که اعضای نیروهای نظامی یا بخش ملکی آن بدون رضایت صریح ایالات متحده به هیچ محکمه بین‌المللی یا نهاد دیگری و یا دولتی تسلیم یا انتقال داده نمی‌شوند.

۶- افغانستان حق اعمال صلاحیت قضائی را بر قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان قراردادی این نیروها برای خود محفوظ می‌دارد.

### حمل سلاح و استفاده از یونیفورم

#### ماده چهاردهم:

۱- اعضای نیروها و بخش ملکی نیروهای ایالات متحده هنگام حضور در افغانستان طبق این قرارداد، می‌توانند به منظور اجرای وظایف و مطابق اوامر صادره، با خود سلاح حمل کنند.

مقامات نیروهای ایالات متحده هنگام صدور امر حمل اسلحه، دیدگاه‌های مسئولین مربوطه افغان در مورد محلات مناسب برای حمل سلاح را با در نظر داشت مسئولیت عامه در نظر می‌گیرند. با در نظر داشت این امر، نیروهای ایالات متحده به مساجد و یا سایر اماکن مقدسه که برای مقاصد مذهبی از آنها استفاده می‌شوند، به منظور عملیات نظامی وارد نمی‌شوند. اعضای نیروهای نظامی می‌توانند حین حضور در افغانستان یونیفورم به تن داشته باشند. مقامات نیروهای ایالات متحده تدابیر مناسب را برای آگاهی اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی از جمله درباره حمل سلاح در مکان‌های عمومی، اتخاذ می‌کنند.

۲- طرفین موافقت می‌کنند که قراردادی‌ها و کارمندان قراردادی ایالات متحده اجازه استفاده از یونیفورم را در افغانستان نداشته و تنها می‌توانند در مطابقت با قوانین و مقررات افغانستان، سلاح حمل کنند.

۳- قراردادی‌های ایالات متحده که وظیفه ارائه خدمات امنیتی را دارند تابع تمامی قوانین و مقررات افغانستان می‌باشند.

۴- بر حسب درخواست هر یک از طرفین، مسایل ناشی از تطبیق این ماده به اسرع وقت از طریق کمیسیون مشترک مورد بررسی و مشورت قرار می‌گیرد.

## ورود و خروج

### **ماده پانزدهم:**

۱- اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی آن می توانند به شکل انفرادی یا گروهی به ساحات و تأسیسات توافق شده مندرج ضمیمه (الف) از طریق محل های رسمی مخصوص ورود و خروج مندرج ضمیمه (ب) با سایر محلات مورد توافق طرفین، با کارت های هویتی که از جانب ایالات متحده صادر گردیده، داخل و یا خارج شوند. برای چنین ورود و خروج، به پاسپورت و ویزا نیاز نیست. این افراد از قوانین و مقررات افغانستان راجع به ثبت و کنترل اتباع خارجی معاف می باشند.

۲- قراردادی ها و کارمندان قراردادی ایالات متحده می توانند از طریق محلات ورود و خروج مندرج فقره (۱) همین ماده به افغانستان وارد و یا از افغانستان خارج گردند. در چنین حالتی موجودیت پاسپورت و ویزا مطابق قوانین افغانستان، لازم پنداشته می شود. در صورت تقاضای ویزای افغانستان از سوی قراردادی ها و کارمندان قراردادی این نیروها، ویزای صادره دارای اجازه ورود و خروج کثیرالمسافرت بوده و مدت اعتبار آن کمتر از یکسال نمی باشد. ادارات ذیربط افغانستان در مورد صدور و یا عدم صدور ویزای مورد نیاز تصمیم سریع می گیرند. در صورت عدم صدور ویزا، این ادارات به شخص درخواست کننده و مقامات نیروهای ایالات متحده از تصمیم خویش اطلاع می دهند. در حالات استثنائی و در صورت توافق کمیسیون مشترک، افغانستان تلاش می کند تا طرزعملی را ایجاد کند که بر اساس آن صدور ویزا حین ورود کارمندان قراردادی ایالات متحده به افغانستان، ممکن گردد.

۳- ایالات متحده حق مالکیت افغانستان مبنی بر تقاضای اخراج هر یک از اعضای نظامی یا ملکی ایالات متحده از افغانستان را به رسمیت می شناسد.

مقامات نیروهای ایالات متحده تدابیر لازم را برای اخراج فوری این افراد از افغانستان بر اساس تقاضای مقامات ذیصلاح افغان اتخاذ می کنند.

۴- طرفین توافق می نمایند تا طرزعمل های را به منظور تطبیق این ماده ایجاد کنند. کمیسیون مشترک وظیفه دارد تا این طرزعمل ها را به گونه منظم مورد بازنگری و بررسی قرار دهد تا مقامات ذیربط افغان بتوانند مسایل مربوط به ورود و خروج اعضای نیروها و بخش ملکی ایالات متحده بشمول ارزیابی و تفتیش اسناد آنها را طبق احکام مندرج فقره (۱) این ماده مورد رسیدگی قرار دهند. در صورت لزوم، مقامات افغان می توانند فهرست اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی را که به قلمرو افغانستان و به ساحات و تأسیسات توافق شده داخل و خارج می شوند، تهیه کنند.

## واردات و صادرات

### **ماده شانزدهم:**

۱- نیروهای ایالات متحده و قراردادی های آنان می توانند هر نوع تجهیزات، اکملات، تسلیحات، تکنالوژی، آموزش و سایر خدمات را به افغانستان وارد، صادر، صدور مجدد، انتقال و یا مورد استفاده قرار دهند. حکم مندرج این فقره شامل حال آنچه از فعالیت های قراردادی ها نمی شود که ارتباطی با حضور نیروهای ایالات متحده در افغانستان ندارند.

استفاده از این تجهیزات، اکمالات، اجناس، تکنالوژی، آموزش و سایر خدمات از سوی نیروهای ایالات متحده و یا برای آنها، مستلزم ارائه اسنادی است که نشان دهند این تجهیزات و خدمات برای اهداف یاد شده بوده و برای اهداف خصوصی تجاری مورد استفاده قرار نمی گیرند.

۲- اعضای نیروها و بخش ملکی آن، قراردادی ها و کارمندان غیر افغان این قراردادی های می توانند وسایل و امتعه شخصی خویش را به افغانستان وارد، از افغانستان صادر، صدور مجدد، انتقال داده و یا از آن در این کشور استفاده کنند. مقدار این وسایل و امتعه باید متناسب و مطابق به نیاز استفاده شخصی آنان باشد. وسایل شخصی مندرج این فقره نباید به افرادی فروخته و یا انتقال گردد که اجازه توريد بدون پرداخت محصول این وسایل به افغانستان را ندارند، مگر اینکه انتقال یا فروش این وسایل مطابق طرز العمل های مشخص بشمول پرداخت مالیات یا حق الاجرتی صورت گیرد که از جانب کمیسیون مشترک در مورد چنین معاملات تعیین شده باشد.

۳- مقامات نیروهای ایالات متحده یکجا با مسئولین ذیصلاح افغان اقدامات لازم را برای جلوگیری از خارج شدن اموال و یا اشیای دارای اهمیت تاریخی یا فرهنگی از افغانستان اتخاذ می کنند. همچنان مطابق حکم شماره (۱) قوماندانی مرکزی نیروهای ایالات متحده، اشیای مانند الکول، تصاویر و مواد مستهجن، مخدرات غیر قانونی، و اسلحه ناریه شخصی و سایر اجناس که از جانب طرفین ممنوع قرار داده شده، نمی توانند، طبق احکام مندرج فقره های (۱ و ۲) این ماده وارد افغانستان گردند.

۴- توريد، صدور، صدور مجدد، انتقال و استفاده از اشیایی که به تاسی از فقره های (۱ و ۲) این ماده به افغانستان آورده می شوند تابع تعزیرات مانند اخذ جواز، بازرسی، تأیید اسناد، پرداخت مالیات و سایر عوارض گمرکی و محصولی نمی گردد که از جانب حکومت افغانستان در قلمرو این کشور وضع شده است، مگر اینکه این ماده طور دیگری حکم نماید.

هرگاه مقامات ذیصلاح افغان بر سوء استفاده از امتیازات مندرج فقره (۲) این ماده از جانب قراردادی های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها مشکوک شوند، این مقامات حق دارند اموال و اشیای شخصی مشکوک را که از طریق میدان های هوایی ملکی افغانستان و یا ذریعه وسایط شخصی از طریق بنادر سرحدی وارد و یا خارج می شوند، مورد تفتیش و بازرسی قرار دهند.

۵- مقامات ذیصلاح افغانستان حق بررسی تمامی کانتینرهای حاوی اجناسی را دارند که توسط قراردادی ها و کارمندان قراردادی ایالات متحده به مقصد استفاده رسمی این نیروها و یا مقاصد شخصی مجاز در فقره های (۱ و ۲) این ماده به افغانستان وارد می گردد.

در صورتیکه مقامات ذیصلاح افغان معلوماتی را مبنی بر سوء استفاده قراردادی ایالات متحده از فقره های (۱ یا ۲) این ماده به مقامات نیروهای ایالات متحده ارائه می دارند، مقامات این نیروها مکلف اند بدون هیچ گونه تأخیر نا موجه کانتینر و یا محموله های مشکوک وارده را در حضور مقامات افغان باز کرده و آن را مورد بازرسی قرار دهند. مقامات افغان مقررات امنیتی نیروهای ایالات متحده را در نظر گرفته و در صورت تقاضای آنها، اجازه می دهند تا این بررسی در داخل ساحت و تأسیسات توافق شده و یا ساحه دیگری که مورد توافق طرفین باشد، انجام شود.

۶- بر مبنای اهداف مشترک با افغانستان برای جلوگیری از ورود غیر مجاز اموال نیروهای ایالات متحده به بازار های افغانستان که طبق این قرارداد به منظور استفاده این نیروها وارد شده است، مقامات این نیروها اقداماتی را به هدف جلوگیری از هر گونه سوء استفاده از صلاحیت و مجوز مندرج فقره های (۱ و ۲) این ماده، اتخاذ می کنند. همچنان، این مقامات با مسئولین ذیصلاح افغان در انجام تحقیقات و جمع آوری مدارک برای اثبات فعالیت های مشکوک در رابطه با توريد، صادر، صدور مجدد، انتقال یا جابجائی اموال توسط اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی آن، قراردادی های ایالات متحده و کارمندان قراردادی شان، همکاری می کنند.

۷- مواد و وسایلی که به افغانستان وارد شده و یا به تاسی از حکم این ماده خریداری شده اند، می توانند با رعایت قوانین و مقررات افغانستان از استفاده خارج (و یا باطل) گردند.

۸- بر حسب درخواست یکی از طرفین، مسایل ناشی از تطبیق این ماده باید توسط طرفین به اسرع وقت و از طریق کمیسیون مشترک مورد بررسی و مشورت قرار گیرد.

## وضع مالیات

### ماده هفدهم:

۱- دریافت اموال و خدمات از سوی نیروهای ایالات متحده و یا به نمایندگی از این نیروها تابع مالیات یا محصولات مشابه و یا مرتبط دیگری که در قلمرو افغانستان قابل تطبیق است، نمی گردد.

۲- نیروهای ایالات متحده به شمول اعضای نظامی و بخش ملکی آن، مکلف به پرداخت هیچگونه مالیه و یا محصولات مشابه یا مرتبط دیگری که از جانب دولت افغانستان در قلمرو این کشور قابل تطبیق است، نمی باشند.

۳- قراردادی های ایالات متحده مکلف به پرداخت مالیه یا سایر محصولات مشابه و یا مرتبط دیگر از فعالیت ها و عواید ناشی از کار با نیروهای ایالات متحده یا به نمایندگی از این نیروها که طبق قرارداد اصلی و فرعی یا به حمایت این نیروها در قلمرو افغانستان انجام می شود، نیستند.

اما قراردادی های ایالات متحده که دارای شخصیت حقوقی افغانی در قلمرو افغانستان هستند از پرداخت مالیات انتفاعی ناشی از عواید کار شان که مقدار آن توسط دولت افغانستان تعیین می شود، معاف نمی باشند.

۴- قراردادی های ایالات متحده تابع مقرره وضع مالیات از عواید شخصی آنده از کارمندان خویش اند که به گونه عادی در افغانستان اقامت دارند و یا دارای تابعیت افغانستان هستند و این قراردادی ها مکلف اند آنرا مطابق به قوانین و مقررات افغانستان به این کشور بپردازند.

۵- کارمندان قراردادی ایالات متحده که در افغانستان به گونه عادی اقامت ندارند و نیز کارمندانی که تابعیت افغانستان را ندارند، تابع پرداخت هیچ گونه مالیه یا محصول مشابه دیگر از فعالیت ها و عواید ناشی قرارداد اصلی و فرعی با نیروهای ایالات متحده، نمی باشند.

۶-طبق این قرارداد، قراردادی های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها از پرداخت مالیاتی معاف نمی باشند که از جانب حکومت افغانستان در داخل این کشور بر فعالیت های غیر مرتبط به خدمات و اکمالات نیروهای ایالات متحده از طریق قرارداد اصلی و فرعی با این نیروها در افغانستان، وضع می شود.

### رانندگی و جواز های مسلکی

#### **ماده هجدهم:**

۱-جواز رانندگی و سایر جوازهای که از سوی ادارات ذیصلاح ایالات متحده به اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی آن، قراردادی های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها به منظور استفاده از وسایط، کشتی و طیاره در قلمرو افغانستان صادر شده است، بدون اخذ امتحان یا حق الاجرت در افغانستان قابل اعتبار است.

۲-افغانستان تمامی جوازهای مسلکی را که ادارات ذیصلاح ایالات متحده به اعضای نیروهای نظامی یا بخش ملکی آن، قراردادی های ایالات متحده یا کارمندان قراردادی آنها به هدف انجام وظایف رسمی یا قراردادی صادر کرده اند، قابل اعتبار می داند.

۳-مقامات نیروهای ایالات متحده باید خود را مطمئن بسازند که اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی آن، قراردادی های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها دارای جواز و اجازه نامه قابل اعتبار رانندگی وسایط، کشتی ها و طیاره ها و سایر وسایط در قلمرو افغانستان هستند. کمیسیون مشترک میکانیزم های را برای تبادل معلومات در مورد جواز و اجازه نامه های رانندگی امریکا ایجاد می کند. ایالات متحده در پاسخ به تقاضای مقامات افغانستان صحت و اعتبار این جواز ها را تصدیق می نماید.

### وسایط نقلیه

#### **ماده نوزدهم:**

افغانستان اسناد و جواز سیری را که از جانب مقامات نیروهای ایالات متحده به وسایط رسمی این نیروها صادر شده است، قابل اعتبار می داند. بر حسب درخواست مسئولین نیروهای ایالات متحده، مقامات ذیصلاح افغان بدون دریافت هیچگونه محصولی، برای وسایط رسمی و غیر تکنیکی این نیروها، نمبر پلیت صادر می کنند. وسایط نقلیه رسمی و غیر تکنیکی نیروهای ایالات متحده مزین با نمبر پلیت های رسمی می باشد که از جانب افغانستان صادر شده و با سایر نمبر پلیت های افغانستان تفاوتی ندارد.

### فعالیت های حمایت از نیرو

#### **ماده بیستم:**

۱- نیروهای ایالات متحده می توانند به شکل مستقیم و یا از طریق قرارداد، فعالیت های حمایت از نیرو را بشمول ایجاد پسته خانه های نظامی، خدمات بانکی، کاننن عسکری، فروشگاه ها، تفریحگاه ها و خدمات مخابراتی بشمول نشرات در ساحات و تأسیسات توافق شده، ایجاد کنند.



ایالات متحده قصد ندارد تا خدمات نشراتی، رسانه‌یی و تفریحی آنها فراتر ساحات و تأسیسات توافق شده قابل دسترس باشد. نیروهای ایالات متحده می‌توانند با در نظر داشت قوانین، رسوم و عنعنات افغانی خدمات نشرات تصویری و صوتی بشمول برنامه‌های رسانه‌یی و تفریحی را به منظور بلند بردن روحیه، آسایش و سرگرمی نیروهای ایالات متحده و سایر استفاده‌کننده‌های مجاز در داخل ساحات و تأسیسات توافق شده، فراهم کنند.

۲- نیروهای ایالات متحده اقدامات لازم را طوری اتخاذ می‌کنند که برنامه‌های نشراتی بشمول برنامه‌های تلویزیونی، رسانه‌یی و سایر خدمات تفریحی تنها به استفاده‌کننده‌های مجاز و در داخل ساحات و تأسیسات معینه محدود شود.

۳- دسترسی به فعالیت‌های حمایت از نیرو، طبق مقررات ایالات متحده تنظیم می‌شود. نیروهای ایالات متحده برای جلوگیری از سوء استفاده از فعالیت‌های مرتبط به حمایت از نیروها و فروش و یا فروش مجدد اجناس و خدمات به کسانی که اجازه معامله چنین خدماتی را نداشته باشند، اقدامات لازم را اتخاذ می‌کنند.

۴- برای انجام چنین فعالیت‌های حمایت از نیرو، به هیچگونه جواز، مجوز یا تفتیش از جانب افغانستان نیاز نمی‌باشد.

۵- فعالیت‌های مندرج این ماده و نهادهای مجری آن، بخش لاینفک نیروهای ایالات متحده محسوب گردیده و از عین معافیت‌های گمرکی و مالیاتی که نیروهای ایالات متحده طبق مواد (۱۶) و (۱۷) این قرارداد برخوردار اند، مستفید می‌گردند. این فعالیت‌ها و امور مربوط به نهادهای اجراء‌کننده آنها مطابق به مقررات نافذ ایالات متحده تنظیم می‌شود. اینگونه فعالیت‌ها مستوجب جمع‌آوری و یا تأدیه مالیات و سایر محصولات نمی‌باشد. دسترسی به فعالیت‌های حمایت از نیرو تنها به اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی آن، قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها و سایر اشخاص مجاز، محدود می‌باشد.

۶- بسته‌های پستی که از طریق سیستم خدمات پستی اردوی ایالات متحده انتقال داده می‌شوند، از بازرسی، جستجو و ضبط توسط مقامات افغان، معاف می‌باشند.

۷- کمیسیون مشترک، فعالیت‌های حمایت از نیرو را به طور منظم مورد بازنگری قرار داده و مسایل ناشی از تطبیق این ماده را با توافق طرفین حل و فصل می‌کند.

### اسعار و تبادلہ آن

#### **ماده بیست و یکم:**

طرفین توافق می‌کنند تا طرز العمل‌های را برای تنظیم امور مربوط به اسعار و تبادلہ آن ترتیب دهند. طرفین این طرز العمل‌ها را بر حسب ضرورت مورد بازنگری و نوسازی قرار داده و به مسایل ناشی از تطبیق این طرز العمل‌ها به اسرع وقت از طریق کمیسیون مشترک رسیدگی می‌کنند.

## دعاوی

### ماده بیست و دوم:

۱- هر یک از دو طرف از هر گونه دعوا (به استثنای دعاوی ناشی از تطبیق قرارداد) علیه یکدیگر مبنی بر وارد شدن خساره، ضایع شدن و یا تخریب دارائی یا جراحت یا فوت اعضای نیروهای ایالات متحده یا نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان و بخش های ملکی این نیروها که حین وظیفه رسمی واقع می شود، انصراف می کنند.

۲- برای دعاوی که طبق فقره (۱) این ماده استثناء قرار نمی گیرند، مقامات ذیصلاح نیروهای ایالات متحده مکلف به پرداخت جبران خساره عادلانه و مناسب برای حل دعاوی برحق شخص ثالث ناشی از عملکرد و یا غفلت وظیفوی پرسونل نظامی و بخش ملکی آن حین انجام وظیفه رسمی و نیز دعاوی ناشی از حادثه های مربوط به فعالیت های غیر محاربوی نیروهای ایالات متحده، می باشند.

این گونه دعاوی از جانب مقامات نیروهای ایالات متحده طبق قوانین و مقررات ایالات متحده و با رعایت کامل قوانین، سنن و عنعنات افغانستان، طی مراحل و فیصله می گردد.

۳- مسئولین نیروهای ایالات متحده هرگونه گزارش مبنی بر تحقیقات و یا پیشنهاداتی را که مقامات افغانستان در مورد مسئولیت مدنی یا میزان جبران خسارات وارده به منظور حل دعاوی شخص ثالث تهیه کرده است، در نظر می گیرند.

۴- حل و فصل و یا رسیدگی به دعاوی مربوط به قراردادها باید طبق شرایط مندرج خود قراردادها صورت گیرد.

۵- بر حسب درخواست یکی از دو طرف، مسایل ناشی از تطبیق این ماده باید توسط طرفین به اسرع وقت و از طریق کمیسیون مشترک مورد بررسی و مشورت قرار گیرد.

## ضمایم

### ماده بیست و سوم:

تمامی ضمایم مربوط به این قرارداد جز جدا ناپذیر آن محسوب شده و می تواند با توافق کتبی طرفین تعدیل گردند.

## اختلاف نظر و تطبیق قرارداد

### ماده بیست و چهارم:

۱- هرگونه اختلاف نظر و یا منازعه در خصوص تفسیر و تطبیق این قرارداد باید از سوی افراد با صلاحیت از طریق مشورت میان طرفین حل گردیده و نباید به هیچ گونه دادگاه ملی یا بین المللی، دیوان محاکمات و یا نهاد مشابه و یا طرف ثالث به منظور حل و فصل ارجاع گردد.

۲- طرفین یا نماینده های اجرایی آنها می توانند از طریق کمیسیون مشترک روی اتخاذ تدابیر اجرایی و طرز العمل های مربوط به تطبیق احکام مندرج این قرارداد، توافق کنند.

۳- همکاری ها در چارچوب این قرارداد تابع قوانین و مقررات نافذ کشور های متبوع طرفین بشمول قوانین تخصیص بودجه شان می باشد.

۴-مسئولین نیروهای ایالات متحده در مقابل خدمات و اموالی که تقاضا و دریافت می کنند قیمت مناسب و مطابق بازار را بدون مالیات می پردازند.

### کمیسیون مشترک

#### ماده بیست و پنجم:

۱-طرفین بدینوسیله کمیسیون مشترکی را برای نظارت از تطبیق قرارداد، ایجاد می کنند. این کمیسیون از جانب نماینده های اجرائی دو کشور مشترکاً ریاست می شود. در ترکیب این کمیسیون نماینده های سایر نهادهای حکومتی نیز می توانند به پیشنهاد مسئولین اجرائی و تائید طرفین منصوب شوند.

۲-کمیسیون مشترک بر حسب ضرورت باید طرز العمل کاری خویش را ایجاد کرده و ادارات کمکی مانند گروه های کاری و خدماتی اداری را ایجاد کند. هر نماینده اجرائی مسئول پرداخت مصارف مربوط اشتراک خویش در کمیسیون می باشد.

۳-کمیسیون مشترک وظیفه دارد تا اطلاعات را بر حسب ضرورت با گروه کاری همکاری های امنیتی و دفاعی افغانستان - ایالات متحده که طبق "موافقتنامه همکاری های استراتژیک" ایجاد شده است، هماهنگ نموده و در میان گذارد.

### انفاد، تعدیل و فسخ قرارداد

#### ماده بیست و ششم:

۱-این قرارداد از تاریخ اول جنوری ۲۰۱۵ میلادی (۱۱ جدی ۱۳۹۳ شمسی) پس از آن نافذ می گردد که طرفین از مجاری دیپلماتیک در مورد تکمیل شرایط قانون گذاری داخلی شان که برای انفاذ این قرارداد لازم می باشد، به یکدیگر اطلاع بدهند.

این قرارداد الی اخیر سال ۲۰۲۴ میلادی (زمستان ۱۴۰۳ شمسی) و فراتر از آن نافذ می باشد، مگر اینکه به تاسی از حکم فقره (۴) این ماده ملغی گردد.

۲-بعد از انفاذ، این قرارداد جایگزین یادداشت های متبادل ۲۶ سپتمبر ۲۰۰۲ (۴ میزان ۱۳۸۱ شمسی)، ۱۲ دسامبر ۲۰۰۲ (۲۱ قوس ۱۳۸۱ شمسی) و ۲۸ می ۲۰۰۳ میلادی (۷ جوزای ۱۳۸۲ شمسی) مبنی بر چگونگی حضور نیروهای نظامی ایالات متحده در افغانستان می گردد.

این قرارداد هم چنان تمامی توافقات و تفاهات گذشته میان طرفین را که مغایر احکام این قرارداد می باشند، با تبادل یادداشت های دیپلماتیک ملغی قرار می دهد.

۳-این قرارداد می تواند با توافق کتبی طرفین از طریق تبادل یادداشت دیپلماتیک تعدیل گردد.

۴-این قرارداد می تواند با توافق کتبی طرفین و یا توسط هر یک از دو طرف با ارائه اطلاعیه کتبی دو سال قبل به طرف دیگر از طریق مجاری دیپلماتیک فسخ گردد.

فسخ ضمايم و يا تدابير اجرائی این قرارداد نمی تواند باعث فسخ این قرارداد شود.  
اما، فسخ این قرارداد می تواند مطابق این فقره منتج به فسخ تمامی ضمايم و تدابير اجرائی آن گردد.  
به این ترتیب، ذیلاً نماینده های با صلاحیت هر دو دولت این قرارداد را امضاء کرده اند:  
این قرارداد د ۳۰ سپتمبر سال ۲۰۱۴ میلادی (۷میزان ۱۳۹۳ شمسی) در سه نسخه به زبان های انگلیسی، دری و پشتو که هر کدام دارای اعتبار مساوی می باشد، به امضاء رسیده است.

### از جانب

**جمهوری اسلامی افغانستان:**

**جلالتمآب محمد حنیف اتمر**

**مشاور امنیت ملی ج.ا. افغانستان**

**از جانب ایالات متحده امریکا:**

**جلالتمآب جیمز بی کنینگهم**

**سفیر ایالات متحده امریکا**

## ضمیمه (الف)

فهرست مناطقی که افغانستان در آن ساحات و تأسیسات اش را برای دسترسی و استفاده نیروهای ایالات متحده فراهم می کند.

(ساحات و تأسیسات مورد توافق).

کابل.

بگرام.

مزار شریف.

هرات.

قندهار.

شوراب (هلمند).

گردیز.

جلال آباد.

شیندند

تأسیسات و ساحات توافق شده همچنان می تواند در صورت موجودیت شامل سایر تأسیسات و ساحاتی نیز شود که ایالات متحده امریکا سر از تاریخ انفاذ این قرارداد مورد استفاده قرار می دهد و نیز شامل آن تعداد از تأسیسات و ساحاتی در مناطق دیگر افغانستان می شود که مورد توافق طرفین بوده و از جانب وزیر دفاع افغانستان اجازه داده شود.

## ضمیمه (ب)

### نقاط رسمی ورود و خروج:

میدان هوایی بگرام.

میدان هوایی بین المللی کابل.

میدان هوایی قندهار.

میدان هوایی شیندند.

میدان هوایی بین المللی هرات.

میدان هوایی مزار شریف.

شوراب (هلمند).

بنادر زمینی:

تورخم، ولایت ننگرهار.

سپین بولدک، ولایت قندهار.

تورغندی، ولایت هرات.

حیرتان، ولایت بلخ.

شیرخان بندر، ولایت کندز.

همچنان سایر نقاط رسمی ورود و خروج که ممکن در آینده از جانب طرفین روی آن توافق صورت گیرد.